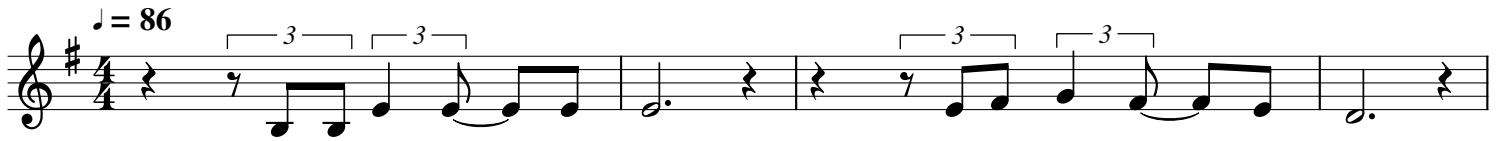


Giã Biệt Quê Nhà

Adieu mon pays

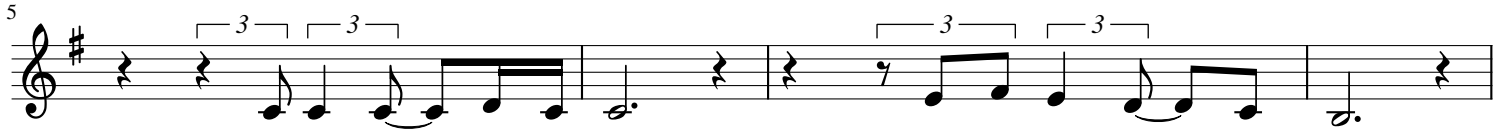
Lời Việt: Ngu Yên

Nhạc & lời: Enrico Macias



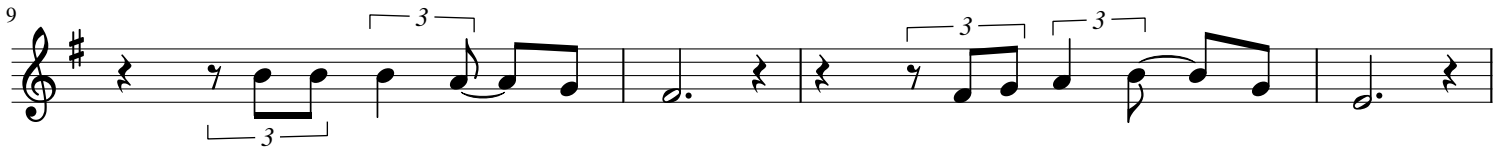
Ngày rời xa quê hương tôi,
J'ai quit-té mon pa - ys.

nhìn lui xót thương ngôi nhà.
J'ai quit-té ma mai - son.



Ra đi, không tiễn đưa,
Ma vie, ma tris - te vie,

không biết bao giờ quay về.
se traîn - e sans rai - son.



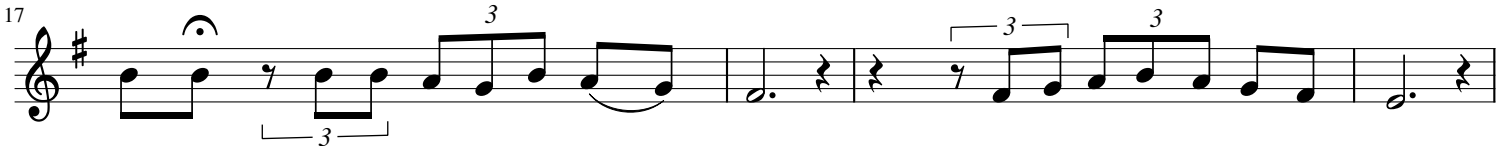
Ánh nắng nhớ nhưng chân người.
J'ai quit-té mon so - leil.

Bờ biển xưa nhắc tên nhau hoài.
J'ai quit-té ma mer bleue.



Trần dâng sóng bao nhiêu kỷ niệm.
Leurs sou - ve - nir se ré - veil - lent

Lòng tôi chết trên con đường.
bien a - près mon a - dieu.



Nắng khóc. Nắng tiếc quê nhà sắp chia lia.
So - leil, so - leil de mon pa - ys per - du,

Tình yêu day dứt phố xưa ai chờ.
des vil - les blan - che que j'ai - mais,



Những đôi môi hồng từng vấn vương lòng.
des filles que j'ai ja - dis con - nues.

Người tình ơi, ta xa nhau.
Rồi thuyền trôi theo chia ly.
J'ai quit - té une a - mie.
Mais du boid du ba - teau

25

Mượn đôi mắt_ em lên đường. Trên mi rơi như mưa rơi,
 Tìm không thấy_ đâu tay chào. Rơi rơi mưa như kim châm,
 Je vois en - core ses yeux. Ses yeux mouil - lés de pluie,
 qui m'é-loi - gnait du quai. Une chaine_ dans_ l'eau

29

hồn_ tôi ướt mưa_ già từ. Thấy choáng váng môi_ em cười,
 tình_ đau nhức suốt bao năm dài. Tôi nhớ mãi khi_ già từ
 de_ la pluie de l'a dieu. Je re - vois son_ sou - rir
 a_ claqué_ comme_ un fouet. J'ai long-temps re - gâ - dé

33

kề bên nhau dẫu đang xa vời. Trong tim tôi thấp_ sáng ngời
 vì ai đôi mắt lấm lem rồi. Il fai-sait res - plen - dir
 si près de mon_ vi - sage.
 ses yeux qui fu - yai - ent

37

cho dẫu âm u_ quê nhà. chìm trong biển chết trôi tim người.
 les soirs de mon_ vil - lage. la mer les a_ noy - és

41

Còn gì đâu tiếc thương_ xa xôi.
 dans le flot_ du re - gret.